



Micro-Xenon

Montageanleitung

Mounting instructions

Instructions de montage

Monteringsanvisning

Montagehandleiding

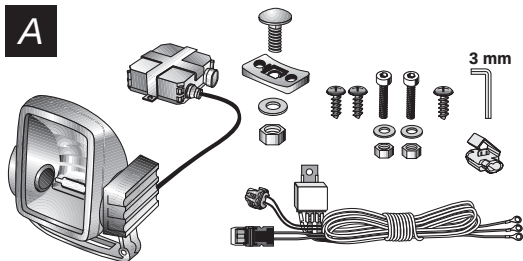
Instrucciones de montaje

Istruzioni di montaggio

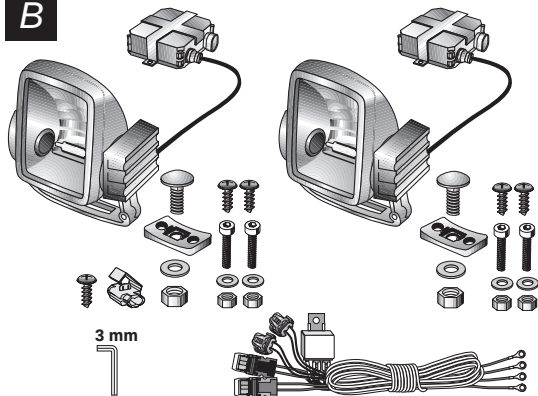
Asennusohjeet



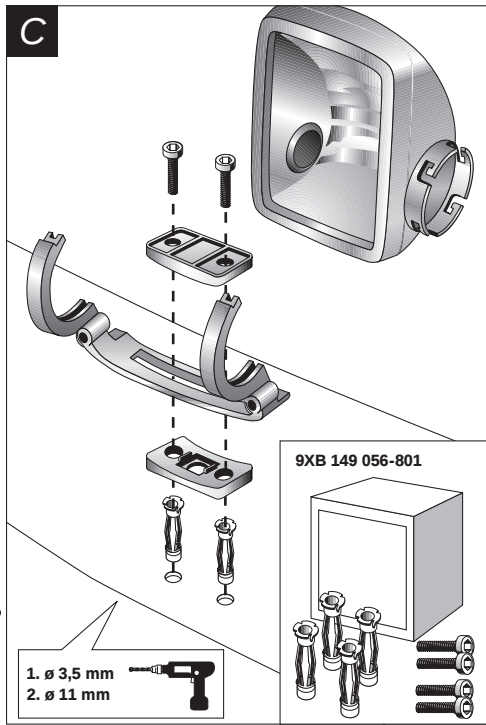
A



B

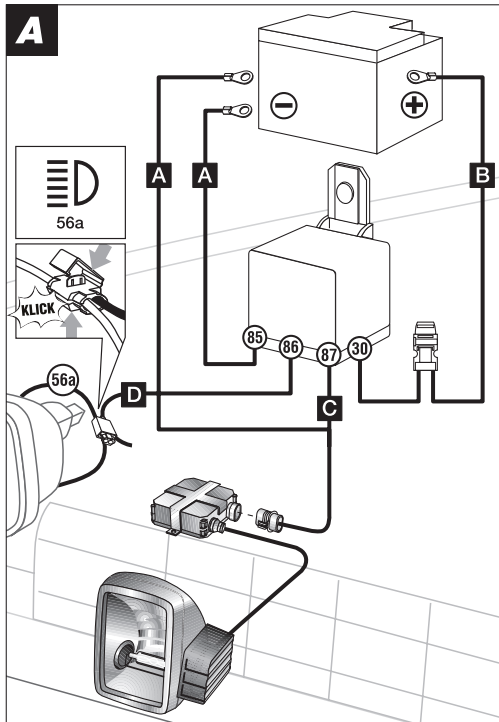
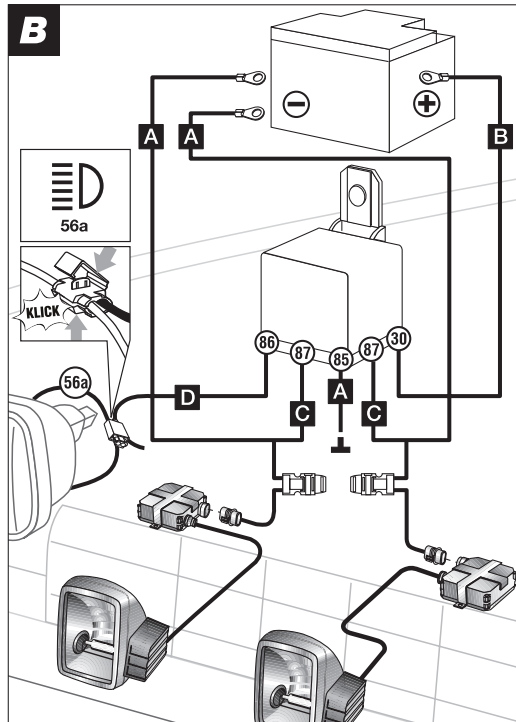


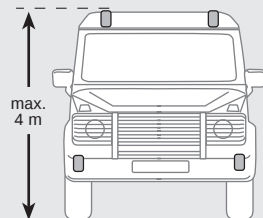
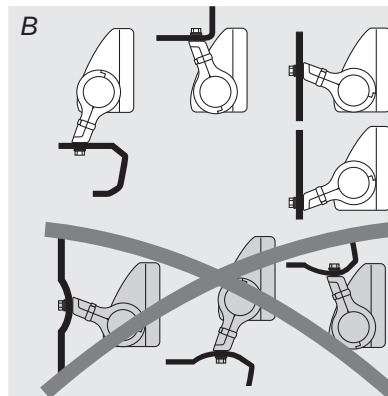
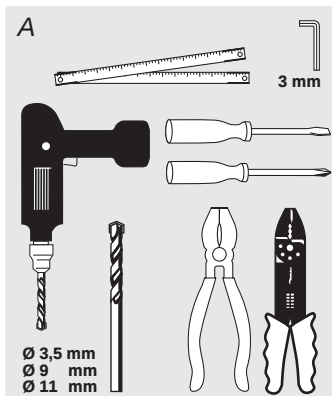
C





Ø 9 mm

A**B**



DEUTSCH

Technische Änderungen vorbehalten

6 – 7

ENGLISH

Subject to alteration without notice

8 – 9

FRANÇAIS

Sous réserve de modifications techniques

10 – 11

SVENSKA

Med förbehold för tekniske ændringer

12 – 13

NEDERLANDS

Technische wijzigingen voorbehouden

14 – 15

ESPAÑOL

Reservadas modificaciones técnicas

16 – 17

ITALIANO

Con riserva di modifiche tecniche

18 – 19

SUOMI

Tekniset muutokset pidätetään

20 – 21

Seite 5

Abb. A: Montagewerkzeug

Abb. B: Stand- oder Wandmontage möglich.

Die Zusatzscheinwerfer müssen symmetrisch und vibrationsfrei auf einem ebenen und stabilen Untergrund montiert werden, ohne dass die Motorkühlung negativ

beeinflusst wird.

Die Scheinwerfer dürfen nicht über die Fahrzeugbreite und 4 m Gesamthöhe herausragen.

Seite 2

Abb. A: Lieferumfang Einzelscheinwerfer

Abb. B: Lieferumfang Scheinwerferset

Abb. C: Zubehör Dübelmontage

Bei Dübelmontage zunächst nur 1 Loch bohren, handfest anschrauben, ausrichten, 2. Loch bohren und Scheinwerferhalter festschrauben.

Seite 3

Scheinwerferhalter ① aufschrauben (Diebstahlsicherung) und vom Gehäuse ② trennen. Adapter ③ für Leuchtmittel einschliesslich Deckel ⑪ entriegeln und abnehmen. Auf einwandfreien Sitz des Leuchtmittels achten und Adapter ③ entsprechend der gewünschten Stellung des Leitungsabganges aufstecken und arretieren. Anbauort markieren und bohren. Gebohrte Metallteile mit Rostschutz behandeln.

Scheinwerfer mit Ausgleichsplatte ⑥ und Unterlegscheibe handfest anschrauben, ausrichten und festschrauben.

Gehäuse ② und Halter ① wieder zusammensetzen.

(Alternativ: Dübelmontage Seite 2, Abb. C möglich)

Befestigen Sie das Vorschaltgerät ⑦ mit dem Haltebügel ⑧ sicht- und spritzwassergeschützt in Scheinwerfernähe (Leitungslänge max. 45 cm). Achten Sie darauf, dass die Versorgungsleitung zwischen Scheinwerfer und Vorschaltgerät nicht um mehr als 90° verdreht und/oder einem Radius

von kleiner als 20 mm gebogen wird. Dichtungsring ⑨ auf Stecker ⑩ stecken.

Stecker ⑩ auf Leuchtmittel stecken und arretieren. Abdeckkappe ⑪ aufstecken.

Benutzen Sie zum elektrischen Anschluss ausschliesslich den mitgelieferten Spezialkabelsatz. Lösen Sie zunächst die Masseleitung von der Batterie und führen Sie erst danach den elektrischen Anschluss entsprechend des Anschlussplanes durch (siehe Seite 4).

Seite 4 Elektrik

Abb. A: Einzelscheinwerfer

Abb. B: Scheinwerferset

Kabelfarben:

A = braun **C** = blau

B = rot **D** = gelb/grau

Relais spritzwassergeschützt mit Anschlußklemmen nach unten einbauen.

Bei einer Verlängerung des Kabelsatzes ist auf einen ausreichenden Kabelquerschnitt zu achten.

Der Leitungswiderstand zwischen Vorschaltgerät und Batterie darf einen Widerstand von 150 mOhm (bei 12 V) oder 300 mOhm (bei 24 V) nicht überschreiten.

Alle Leitungen sauber verlegen und sicher befestigen.
Klemmen Sie die Masseleitung wieder an die Batterie.

Austausch der Xenon Lampe Abb. Seite 3:

Gehäuse ② vom Scheinwerferhalter abschrauben.

Abdeckkappe ⑪ entfernen.
Stecker ⑩ abziehen.
Adapter ③ für Leuchtmittel entriegeln und abziehen.
Leuchtmittel ⑤ austauschen und Gummidichtung ④ umwechseln.

Scheinwerferteile wieder zusammensetzen und festschrauben.
Die ausgetauschte Xenon Lampe als Sondermüll entsorgen.
Funktion und Einstellung der Scheinwerfer prüfen.

Sicherheitshinweise

WICHTIG!

Die elektrische Verbindung zwischen Scheinwerfer und Vorschaltgerät führt Hochspannung und darf nicht getrennt werden.

Scheinwerfer vor dem Lampenwechsel immer ausschalten und von der Versorgungsspannung trennen.

Niemals in den Stecker hineingreifen.

Das Vorschaltgerät darf niemals ohne Lampe betrieben werden, da es zu gefährlichen Spannungsüberschlägen an dem Stecker kommen kann, die zu Beschädigungen führen.

Die Lampe zunächst abkühlen lassen.

Benutzen Sie beim Lampenwechsel eine Schutzbrille und Sicherheitshandschuhe.

Der Glaskörper der Xenon Lampe ist mit verschiedenen Gasen und Metaldämpfen gefüllt und steht unter Druck (Splittergefahr).

Den Glaskolben der Xenon Lampe niemals berühren, die Lampe nur am Sockel anfassen.

Fingerabdrücke auf dem Glaskolben mit einem sauberen Tuch und

Alkohol sorgfältig entfernen.

Lampe **nur** in geschlossenen Scheinwerfern betreiben.

Noch ein Tip:

Halten Sie die Streuscheiben sauber. Schmutz kann bis zu 80% an Lichtleistung schlucken, Haben Sie Ersatz-Lampen und Sicherungen im Wagen?
Wenn Sie Fragen oder Einbauprobleme haben: Rufen Sie den Hella Kundendienst an.

Telefon **D** (0180) 5 25 00 02

A (02 22) 6 16 36 11

CH (01) 8 72 75 75

Page 5

Fig. A: Assembly tools

Fig. B: Stand/Wall mounting is also possible

The auxiliary lamps must be mounted symmetrically and vibration-free on an even and stable base without affecting the engine cooling. The headlamps must not

project over the sides of the vehicle or 4 m overall height.

Page 2

Fig. A:

Scope of delivery single headlamp

Fig. B:

Scope of delivery headlamp set

Fig. C:

Accessories for dowel mounting.

For dowel mounting, first drill 1 hole only, tighten hand-tight, align, then drill second hole and tighten headlamp down.

Page 3

Unscrew headlamp holder ① (theft protection) and detach from housing ②.

Unlatch and pull off adapter for illuminant ③ including cap ⑪. Make sure the illuminant is securely fitted, then push on adaptor ③ in accordance with the required position of the lead exit and secure. Assemble housing and holder. Mark mounting location and drill. Treat drilled metal parts with rust preventive.

Hand-screw, align and tighten headlamp with compensation plate ⑥ and washer.

Re-assemble housing ② and holder ①.

(Alternatively: dowel mounting, page 2, Fig. C is possible.)

Attach ballast ⑦ with bracket ⑧ near the headlamp (max. length of cable 45 cm) in a location protected against splash water and from sight. Make sure the supply cable between headlamp and ballast is not twisted more than 90° and not bent with a radius of less than 20 mm.

Place sealing ring ⑨ onto plug ⑩, connect plug ⑩ to illuminant, secure, and put on cover cap ⑪.

Only use the special cable set supplied for electrical connection. First, disconnect the earth cable from the battery and then wire up in accordance with the wiring diagram (see Fig. 4).

Page 4 Electrical equipment

Abb. A: Single headlamp

Abb. B: Headlamp set

Cable colours:

A = brown **C** = blue

B = red **D** = yellow/grey

Install relay using connecting terminals in a location protected against splash water.

When extending the cable set make sure the cross section is large enough.

The line resistance between ballast and battery must not be greater than 150 mOhm (for 12 V) or 300 mOhm (for 24 V).

Properly install and securely fasten all cables.
Reconnect the earth cable to the battery.

Replacing the xenon bulb Fig. page 3:

Unscrew housing ② from the headlamp.

Remove cover cap ⑪.
Pull off plug ⑩.
Unlatch and pull off adapter ③ for illuminant.
Replace illuminant ⑤ and change rubber seal ④.

Reassemble and tighten headlamp parts.
Dispose of used xenon bulbs as hazardous waste.
Check function and adjustment of the headlamps.

Safety instructions

IMPORTANT!

The electrical connection between headlamp and ballast carries high voltage and must not be disconnected.

Always switch off the headlamp before changing the bulbs and disconnect from the power supply. Never insert foreign objects or fingers into the plug.

The ballast must never be operated without a bulb, as dangerous voltage spark-over, which leads to damage, may occur at the plug. Allow the bulb to cool off. Wear safety goggles and gloves when changing bulb. The glass body of the xenon bulb is filled with various gases and metal gases under pressure (danger of splintering). Never touch the glass bulb of the xenon lamp, touch the bulb at its base only. Use a clean cloth and alcohol to remove any fingerprints from the glass bulb.

Only operate the bulb in a closed headlamp.

A final tip:

Keep the cover lenses clean. Dirt can absorb up to 80% of the light output. Do you carry reserve bulbs and fuses in your car? If you have any questions or installation problems, Contact your Hella stockist.

Page 5

Fig. A: outils de montage

Fig. B: montage vertical ou horizontal.

Les projecteurs de complément doivent être posés de façon symétrique et montés sur une base plane et stable les mettant à l'abri des vibrations.

S'assurer que leur position n'a pas d'effet négatif sur le refroidissement du moteur. Les projecteurs ne doivent pas dépasser la largeur du véhicule ni 4 m en hauteur.

Page 2

Fig. A: fournitures

Projecteur seul

Fig. B: fournitures

Kit de projecteurs

Fig. C: accessoires

Chevilles de montage

En cas de montage par cheville, commencer par percer 1 trou, visser le projecteur à la main, l'ajuster puis le visser à fond. Percer un deuxième trou et visser à fond le support de projecteur.

Page 3

Visser le support ① du projecteur (sécurité antivol) et le séparer du boîtier ②.

Déverrouiller l'adaptateur ③ de l'unité d'éclairage ainsi que le couvercle ⑪ puis déposer.

S'assurer de l'assise parfaite de l'unité d'éclairage. Connecter et verrouiller l'adaptateur ③ selon la position souhaitée de l'extrémité du câble.

Marquer l'emplacement de montage et percer. Traiter les parties

métalliques percées avec un produit anticorrosion.

Visser à la main le projecteur avec sa platine de compensation ⑥ et la rondelle, l'ajuster et le serrer à fond. Remonter le boîtier ② et le support ①.

(Option : pose par chevilles voir page 2, fig. C)

Fixer le ballast ⑦ à l'étrier de support ⑧ à proximité du projecteur tout en le protégeant de la vue et des projections d'eau (longueur du câble: max. 45 cm). Veiller à ce que le câble

d'alimentation entre le projecteur et le ballast ne soit pas posé avec un angle supérieur à 90° ni une courbure inférieure à 20 mm. Poser le joint d'étanchéité ⑨ sur le connecteur ⑩. Brancher le connecteur ⑩ à l'unité d'éclairage puis verrouiller. Reposer le capuchon ⑪. Pour le branchement électrique, utiliser exclusivement le faisceau de câbles fourni. Commencer par débrancher la tresse de masse de la batterie et procéder ensuite, mais ensuite seulement, au branchement électrique suivant schéma (cf. page 4).

Page 4 Electricité

Fig. A: projecteur seul

Fig. B: kit de projecteur

Codes couleur des câbles :

A = marron **C** = bleu

B = rouge **D** = jaune/gris

Monter le relais avec les bornes de connexion vers le bas pour le protéger des projections.

S'assurer, en rallongeant le faisceau de câbles, que leur section est suffisante.

La résistivité entre le ballast et la batterie ne doit pas dépasser 150 mOhm (en 12 V) ou 300 mOhm (en 24 V).

Poser soigneusement tous les câbles et bien les fixer.

Reconnecter de nouveau la tresse de masse à la batterie.

Remplacement de la lampe au xénon (fig. page 3)

Enlever le boîtier ② en le dévissant du support du projecteur.

Ôter le capuchon de protection ⑪.
Retirer le connecteur ⑩.
Déverrouiller l'adaptateur de l'unité d'éclairage ③ et le retirer.
Remplacer la lampe ⑤ et le joint d'étanchéité ④.

Remonter les différents éléments du projecteur et les revisser.
Jeter à part la lampe au xénon qui vient d'être remplacée (déchets spéciaux).
Vérifier les projecteurs et les régler.

Consignes de sécurité

IMPORTANT !

Le branchement électrique entre le projecteur et le ballast est sous haute tension et ne doit pas être déconnecté.

Toujours éteindre les projecteurs et les mettre hors tension avant de changer la lampe.

Ne jamais mettre les doigts dans le connecteur.

Le ballast ne doit jamais fonctionner sans la lampe afin d'éviter des décharges dangereuses de tension au niveau du connecteur, de telles décharges pouvant endommager le système.

Laisser tout d'abord refroidir la lampe.

Utiliser des lunettes et un gant de protection pour remplacer la lampe.

L'ampoule de la lampe au xénon contient différents gaz et vapeurs métalliques, elle est donc sous pression (d'où un risque de bris).

Ne jamais saisir la lampe au xénon par l'ampoule, prendre la lampe par le culot uniquement.

Essuyer toute trace de doigts sur l'ampoule à l'aide d'un chiffon propre imbibé d'alcool.

Ne faire fonctionner la lampe que lorsque le projecteur est refermé.

Encore un conseil :

Maintenir propres les glaces des projecteurs car la saleté peut absorber 80 % de la puissance lumineuse.

S'assurer que des lampes de rechange et des fusibles sont à bord du véhicule.

Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contacter le revendeur habituel.

Sidan 5**Bild A:** Verktyg för monteringen.**Bild B:** För stående montering. Tillsatsstrålkastarna måste monteras symmetriskt och

vibrationsfritt på ett jämnt och stabilt underlag utan att motorkylningen påverkas negativt.

Sidan 2**Bild A:** Leveransomfattning enskild strålkastare.**Bild B:** Leveransomfattning strålkastarsats.**Bild C:** Tillbehör expanderfäste. Vid montering med expanderfäste:

borra först ett hål och skruva fast fästet med handkraft, borra därefter det andra hålet och montera och skruva fast strålkastarhållaren.

Sidan 3

Skruva loss strålkastarhållaren ① och skilj den från kåpan ②. Öppna locket ⑪ och adaptern ③ för xenonlampan. Sätt i xenonglödlampan och se till att den sitter stadigt och montera adaptern ③ så att kabelutgången kommer i önskad vinkel. Sätt ihop kåpa och hållare igen. Markera och borra montageplatsen. Behandla borrarade metalldelar med rostskyddsmedel.

Skruva i strålkastarna för hand med utjämningsplattan ⑥ och distansbrickan, rikta och skruva fast.

(Tillbehör: expanderfäste sidan 2, Bild C)

Fäst förkopplingsdonet ⑦ med fästbygeln ⑧ stänkvattenskyddat i närheten av strålkastarna (ledningslängd max. 45 cm). Se till att försörjningsledningen mellan strålkastare och förkopplingsdon inte vrids mer än 90° (och/eller med en radie mindre än 20 mm. Sätt på tätningsringen ⑨ på kontakten ⑩ och anslut kontakten ⑩ till

strålkastaren samt sätt på täcklocket ⑪. Använd för den elektriska anslutningen uteslutande den medföljande specialkabelsatsen. Lossa först jordledningen från batteriet och genomför därefter den elektriska anslutningen enligt bilden (se sid. 4).

Sidan 4**Fig. A:** Enskild strålkastare**Fig. B:** Strålkastarset**Kabelfärger:****A** = brun **C** = blå**B** = röd **D** = gul/grå

Montera reläet stänkvattenskyddat med anslutningarna nedåt.

Vid en förlängning av kabelsatsen ska man se till att kabelarean är tillräcklig.

Ledningsmotståndet mellan förkopplingsdon och batteri får inte överskrida en resistans på 150 Mohm (vid 12 V) eller 300 Mohm (vid 24 V).

Förlägg ledningarna rent och fäst dem.
Anslut jordledningen till batteriet igen.

Utbyte av Xenon-lampa

Bild sidan 3:

Skruva av kåpan ② från strålkastarhållaren.

Avlägsna täcklocket ⑪.
Dra ur kontakten ⑩.
Öppna adaptern ③ för xenon-lampa och dra ur den.
Byt ut xenon-lampa ⑤ och växla gummitätningen ④.

Sätt ihop strålkastardelarna igen och skruva fast dem. Behandla den utbytta Xenon-lampa som farligt avfall.
Kontrollera strålkastarnas funktion och inställning.

Säkerhetsanvisningar

VIKTIGT!

Den elektriska förbindelsen mellan strålkastare och förkopplingsdon leder högspänning och får inte separeras.

Stäng alltid av strålkastarna före lampbytet och separera dem från strömförsörjningen.

Ta aldrig in i kontakten.
Förkopplingsdonet får aldrig användas utan lampa, eftersom det kan uppstå farliga spänningsöverslag på kontakten med skador som följd.

Låt först lampan svalna.

Använd skyddsglasögon och säkerhetshandskar vid lampbytet.

Xenon-lampans glaskropp är fylld med olika gaser och metallångor och står under tryck (splitterfara).

Vidrör aldrig Xenon-lampans glaskolv, berör lampan endast vid sockeln.

Fingeravtryck på glaskolven avlägsnas noga med en ren trasa och alkohol.

Använd lampan **endast** i ihopmonterade strålkastare.

Ett tips till:

Håll glaset rena.
Smuts kan absorbera upp till 80 % av ljuseffekten.
Har du reservlampor och säkringar i bilen?

Pagina 5

Afb. A: montagegereedschap
Afb. B: stand- of wandmontage mogelijk

De extra schijnwerpers moeten symmetrisch en trillingvrij op een vlakke en stabiele ondergrond worden gemonteerd, zonder dat de motorkoeling negatief wordt

beïnvloed. De schijnwerpers mogen niet over de voertuigbreedte en 4 m totale hoogte uitkomen.

Pagina 2

Afb. A: Omvang van de levering losse schijnwerper.

Afb. B: omvang van de levering schijnwerperset.

Afb. C: toebehoren plugmontage.

Bij plugmontage het eerst alleen 1 gat boren, handvast aandraaien, uitlijnen, 2^e gat boren en schijnwerper vastschroeven.

Pagina 3

Schijnwerperhouder ① erop schroeven (diefstalbeveiliging) en van de behuizing ② scheiden. Adapter ③ voor verlichtingselement inclusief deksel ⑪ ontgrendelen en eraf trekken. Let op correcte montage van het verlichtingselement en adapter ③ overeenkomstig de gewenste positie van het kabelverloop opsteken en vergrendelen. Montageplaats markeren en boren. geboorde metalen componenten met primer behandelen.

Schijnwerper met nivelleerplaat ⑥ en onderlegging met de hand aandraaien, uitlijnen en vastschroeven. Behuizing ② en schijnwerperhouder ① weer in elkaar zetten.
(toebehoren: plugmontage, pagina 2, afb. C).

Bevestig het voorschakelapparaat ⑦ met de houderbeugel ⑧ tegen spatwater beschermd en niet zichtbaar in de buurt van de schijnwerper (kabellengte max. 45 cm). Let erop dat de voedingsaansluiting tussen

schijnwerper en voorschakelapparaat niet met meer dan 90° gedraaid en/of in een straal van kleiner dan 20 mm wordt gebogen. Afdichtring ⑨ op stekker ⑩ steken. Stekker ⑩ op verlichtingselement steken en vergrendelen. Afdekkap ⑪ er opsteken. Gebruik voor het aansluiten op de elektriciteit uitsluitend de meegeleverde speciale kabelset. Maak eerst de massakabel van de accu los en voer pas daarna de elektrische aansluiting volgens het schema uit (zie pagina 4).

Pagina 4

Afb. A: losse schijnwerper
Afb. B: schijnwerperset

Kabelkleuren:

A = bruin **C** = blauw
B = rood **D** = geel/grijs

relais tegen spatwater beschermd met aansluitklemmen omlaag monteren.

Bij een verlenging van de kabelset dient erop te worden gelet dat de kabeldiameter groot genoeg is.

De kabelweerstand tussen voorschakelapparaat en batterij mag niet boven een weerstand van 150 mOhm (bij 12 V) of 300 mOhm (bij 24 V) stijgen.

Alle leidingen correct aanleggen en veilig bevestigen.
Klem de massakabel weer aan de batterij.

Vervanging van de xenon lamp (afb. pagina 3).

Behuizing ② van de schijnwerperhouder afschroeven.
Afdekkap ⑪ verwijderen.

Stekker ⑩ eraf trekken.
Adapter ③ voor verlichtingselement ontgrendelen en eraf trekken.
Verlichtingselement ⑤ vervangen en rubberen dichting ④ omwisselen.

Schijnwerpercomponenten weer in elkaar zetten en vastschroeven. De vervangen xenon lamp als chemisch afval verwijderen.
Functie en instelling van de schijnwerpers controleren.

Veiligheidsinstructies

BELANGRIJK!

de elektrische verbinding tussen schijnwerper en voorschakelapparaat staat onder hoogspanning en mag niet worden gescheiden.

Schijnwerper voor het vervangen van de lamp steeds uitschakelen en van de voedingsspanning scheiden.

Nooit in de stekker grijpen.

Het voorschakelapparaat mag nooit zonder lamp worden gebruikt, omdat er een gevaarlijke spanningoverslag aan de stekker kan ontstaan, die tot beschadigingen leidt.

De lamp eerst laten afkoelen.

Gebruik bij het vervangen van de lamp een beschermbril en veiligheidshandschoenen.

Het glazen element van de xenon lamp is met verschillende gassen en metaaldampen gevuld en staat onder druk (splintergevaar).

De glaskolf van de xenon lamp nooit aanraken, de lamp alleen aan de fitting vastpakken.

Vingerafdrukken op de glaskolf met een schone doek en alcohol zorgvuldig verwijderen.

Lamp alleen in gesloten schijnwerpers gebruiken.

Nog een tip:

Houdt het lampglas schoon.
Vuil kan tot 80% van de lichtcapaciteit absorberen.
Hebt u reservelampen en zekeringen in de auto?
Mocht u vragen of problemen met de montage hebben, bel dan de Hella klantenservice.

telefoonnr. **NL** 030-6 09 56 11
 B 03-8 87 97 21

Página 5

Fig. A: Herramientas para el montaje
Fig. B: Montaje posible en posición vertical u horizontal

Los faros deberán montarse simétricamente sobre una base plana y estable no expuesta a vibraciones y de forma que no obstaculicen la refrigeración del

motor. Los faros no deberán sobresalir de la anchura del vehículo ni rebasar una altura máxima de 4 m.

Página 2

Fig. A: Volumen del suministro
 Faro individual

Fig. B: Volumen del suministro
 Juego de faros

Fig. C: Accesorios para el montaje
 con kit de fijación por tacos

Para el montaje con tacos taladrar primeramente sólo 1 agujero, atornillar a mano y alinear, a continuación taladrar el segundo agujero y atornillar a fondo el soporte del faro.

Página 3

Desatornillar el soporte del faro ① (seguro antirrobo) y separarlo de la carcasa ②.
 Desengatillar el adaptador para la lámpara ③ incluida la tapa ⑪ y extraerlo.
 Prestar atención a un buen acople de la lámpara. Insertar el adaptador ③ con arreglo a la posición deseada de la salida del cable y enclavarlo.
 Marcar y taladrar el lugar de montaje.
 Tratar con antioxidante las zonas de metal taladradas.

Atornillar a mano el faro con la placa de compensación ⑥ y la arandela. Orientar convenientemente y atornillar a fondo.

Volver a montar la carcasa ② y el soporte ①.

(Alternativa: Posibilidad de montaje con kit de fijación por tacos, página 2, fig. C)

Sujetar la unidad electrónica de alta potencia ⑦ con el estribo de sujeción ⑧ cerca del faro de modo que no se vea y que quede a cubierto de las salpicaduras de agua (longitud máxima del cable: 45 cm).

Prestar atención que el cable de alimentación entre el faro y la unidad electrónica de alta potencia no sea torcido en más de 90° ni doblado en un radio inferior a 20 mm. Insertar el anillo obturador ⑨ en el enchufe ⑩. Conectar el enchufe ⑩ a la lámpara y enclavarlo. Insertar la cubierta ⑪. Para la conexión eléctrica utilizar únicamente el cableado especial que se adjunta.

Desembornar primero el cable de masa de la batería y a continuación practicar la conexión eléctrica conforme se indica en el esquema de conexión (véase página 4).

Página 4

Fig. A: Faro individual
Fig. B: Juego de faros

Color de los cables:

A = marrón **C** = azul
B = rojo **D** = amarillo/gris

Montar el relé al abrigo de las salpicaduras de agua con los bornes dirigidos hacia abajo.

En caso de prolongar el cableado, prestar atención que los cables tengan una sección suficiente.

La resistencia entre la unidad electrónica de alta potencia y la batería no debe exceder los 150 megohmios (con 12V) ó 300 megohmios (con 24V).

Colocar esmeradamente todos los cables y sujetarlos de forma segura. Volver a embornar el cable de masa a la batería.

Cambio de la lámpara Xenon Figura en la página 3:

Desatornillar la carcasa ② del soporte del faro.

Retirar la cubierta ⑪.

Extraer el enchufe ⑩.

Desengatillar el adaptador ③ para la lámpara y sacarlo.
Cambiar la lámpara ⑤ y sustituir la junta de goma ④.

Volver a ensamblar las piezas del faro y atornillarlas.

La lámpara Xenon sustituida se deberá desechar conforme a las normativas al respecto. Comprobar el funcionamiento y el ajuste de los faros.

Medidas de seguridad

IMPORTANTE

La conexión eléctrica entre los faros y la unidad electrónica de alta potencia conduce alta tensión y no debe separarse.

Antes de cambiar la lámpara Xenon, desconectar los faros y cortar la tensión de alimentación.

No tocar jamás el enchufe.

La unidad electrónica de alta potencia nunca deberá funcionar sin lámpara, ya que podría dar lugar a peligrosas cargas eléctricas en el enchufe que ocasionarían daños.

Dejar enfriar la lámpara.

Al cambiar la lámpara utilizar siempre gafas de protección y guantes de seguridad.

La ampolla de vidrio de la lámpara Xenon contiene diversos gases y vapores metálicos, por lo que se encuentra siempre bajo presión (peligro de fragmentación).

No tocar jamás la ampolla de vidrio de la lámpara Xenon; asir la lámpara sólo por el casquillo.

Limpiar con cuidado las huellas dactilares sobre la ampolla de vidrio con un paño limpio y alcohol.

Emplear la lámpara solamente en faros cerrados.

Un consejo:

Mantenga limpios los dispersores. La suciedad puede absorber hasta el 80% del rendimiento luminoso.

¿Lleva lámparas de repuesto y fusibles en el coche?.

En caso de que usted tenga preguntas o problemas con el montaje, consulte al concesionario de Hella.

Pagina 5**Fig. A:** Attrezzi per il montaggio**Fig. B:** Montaggio verticale
o a parete

I proiettori supplementari devono essere montati simmetricamente su una superficie piana e robusta in modo da non vibrare assolutamente, così come

non devono influire negativamente sul raffreddamento del motore. I proiettori non devono sporgere al di là della silhouette del veicolo e oltre 4 m di altezza complessiva.

Pagina 2**Fig. A:** Proiettore singolo**Fig. B:** Kit proiettori**Fig. C:** Accessori per montaggio
a tasselli

Nel montaggio a tasselli prima praticare un solo foro avvitando bene con le mani, allineare, quindi praticare un secondo foro e avvitare bene il supporto del proiettore.

Pagina 3

Avvitare il supporto del proiettore (sicura antifurto) e staccarlo dall'alloggiamento ②.

Sbloccare e sfilare l'adattatore ③ per la lampadina incluso il coperchio ⑪.

Inserire l'adattatore ③ in corrispondenza della posizione desiderata dell'uscita del cavo.

Contrassegnare il punto di montaggio e forare.

Trattare con antiruggine le parti in metallo forate.

Avvitare bene il proiettore con le mani con base di compensazione ⑥ e rondella. Allinearlo e serrare.

(Alternativa: è possibile il montaggio a tasselli, pagina 2 - Fig. C)

Fissare la centralina di preaccensione ⑦ nel proiettore con la staffa di supporto ⑧ in modo che non sia visibile e sia protetta dagli schizzi d'acqua, (lunghezza massima del cavo 45 cm).

Fare attenzione che il cavo di alimentazione fra proiettore e centralina di preaccensione non presenti curve con ampiezze

superiori a 90° e/o venga piegato con un raggio inferiore a 20 mm. Infilare l'anello di tenuta ⑨ sulla spina ⑩.

Collegare la spina ⑩ alla lampadina e serrare.

Infilare la calotta di protezione ⑪. Per il collegamento elettrico usare esclusivamente il set di cavi in dotazione.

Prima staccare il cavo di massa dalla batteria e poi far passare il collegamento elettrico come indicato nello schema ⑧ (vedi pagina 4).

Pagina 4 Parte elettrica**Fig. A:** proiettore singolo**Fig. B:** kit proiettori**Colori dei cavi:****A** = marrone**C** = blu**B** = rosso**D** = giallo/grigio

Inserire il relais con i morsetti di collegamento verso il basso in modo che sia protetto dagli spruzzi d'acqua.

Se il kit di cavi viene prolungato, fare attenzione che il cavo abbia la sezione giusta.

Il cavo fra la centralina di preaccensione e la batteria deve avere una resistenza non superiore a 150 mOhm (con 12 V) o 300 mOhm (con 24 V).

Posare con cura tutti i cavi e fissare bene.
Ricollegare il cavo di massa alla batteria.

Sostituzione lampadina Xeno Fig. pagina 3:

Svitare l'alloggiamento ② dal supporto del proiettore.

Togliere la calotta di protezione ⑪.
Sfilare la spina ⑩.
Sbloccare e sfilare l'adattatore della lampadina ③.
Sostituire la lampadina ⑤ e cambiare la guarnizione in gomma ④.

Riassemblare la parti del proiettore e serrare.
La lampadina Xeno sostituita deve essere smaltita negli appositi contenitori rifiuti.
Verificare funzionamento e messa a punto dei proiettori.

Istruzioni di sicurezza

IMPORTANTE!

Il collegamento elettrico fra proiettore e centralina di preaccensione conduce alta tensione e non deve essere tagliato.

Spegnere sempre il proiettore prima di sostituire la lampadina e staccare la tensione di alimentazione.

Non mettere mai le mani nella spina.

La centralina di preaccensione non deve mai essere fatta funzionare senza lampadina dato che ciò può provocare pericolose scariche di tensione sulla spina, che a loro volta

possono provocare danneggiamenti.

Per prima cosa far raffreddare la lampadina.

Per sostituire la lampadina usare occhiali e guanti protettivi.

Il corpo in vetro della lampadina Xeno è pieno di gas e vapori metallici di vario genere ed è sotto pressione (pericolo di schegge).

Non toccare mai il bulbo in vetro della lampadina Xeno, prendere la lampadina sempre e solo dal portalampada.

Eliminare accuratamente le ditte sul bulbo con un panno pulito e dell'alcol.

Accendere la lampadina solo con il proiettore montato.

Ancora un consiglio:

Tenere i vetri dei proiettori sempre puliti.
Lo sporco può assorbire fino all'80% dell'intensità luminosa.
Accertatevi di avere sempre nella vettura lampadine e fusibili di scorta.
Se avete domande o problemi nel montaggio chiamate il Servizio Assistenza Clienti Hella:

Telefono ① 02.98.28.02.22

Sivu 5**Kuva A:** Asennustyökalu**Kuva B:** Pysty-tai takakiinnitys.

Asenna valonheittimet symmetrisesti ja tukevasti tasaiselle ja vakaalle alustalle ilman, että moottorin jäähdytys estyy.

Valonheittimet eivät saa leveyssuunnassa ulottua ajoneuvon ääriiviivojen ulkopuolelle.

Sivu 2

Kuva A: Toimitussisältö
Yksittäisvalonheitin

Kuva B: Toimitussisältö
Valonheitinsarja**Kuva C:** Lisätarvikkeet
Paisuntatappisarja

Paisuntatappikiinnityksessä poraa ensin vain yksi reikä, ruuvaa kevyesti kiinni, suuntaa, poraa toinen reikä ja ruuvaa valonheittimen pidike kiinni.

Sivu 3

Ruuvaa auki valonheittimen pidike
① (varkauden esto) ja irrota kopasta
②.

Poista suojuskansi ⑪ ja avaa
polttimon adapterin ③ lukitus ja
vedä adapteri irti.

Varmista polttimon ja adapterin ③
oikea asento, niin että virtajohto
kulkee oikeansuuntaisesti.
Merkitse asennuskohta ja poraa.
Poratut metalliosat on
ruostesuojattava.

Ruuvaa valonheitin säätölevyn ⑥ ja
aluslevyn kanssa käsivaraisesti
kiinni, suuntaa ja ruuvaa tiukalle.
Kiinnitä pidike ① jälleen koppaan ②.

**(Vaihtoehtoisesti:
paisuntatappikiinnitys, sivu 2,
kuva C)**

Kiinnitä muunninyksikön ⑦
kiinnityssanka ⑧ näkymättömästi ja
roiskeveden pitävästi valonheittimen
läheisyyteen (johdon pituus maks.
45 cm). Vältä valonheittimen ja
muunninyksikön välisen johdon
vääntämistä yli 90° ja/tai liiallista
taivuttamista, säde ≤ 20 mm.

Asenna tiivistysrengas ⑨
muunninyksikön pistokkeeseen ⑩
ja liitä pistoke ⑩ polttimoon ja
lukitse. Pane suojuskansi ⑪
paikoilleen.
Käytä sähköliitään yksinomaan
valonheittimen mukana
toimitettavaa erikoisjohtosarjaa.
Irrota ensin maajohto akusta ja
suorita vasta sitten, sähköliitäntä
kytkentäkaavan esittämällä tavalla
(ks. sivu 4).

Sivu 4 Sähköliitäntä**Kuva A:** Yksittäis valonheitin**Kuva B:** Valonheitinsarja**Johtojen värit:****A** = ruskea **C** = sininen**B** = punainen **D** = keltainen/harmaa

Asenna rele liitännänavat alaspäin,
jolloin rele on suojattu roiske- ja
kondenssivedeltä.

Johtosarjaa pidennettäessä kiinnitä huomiota johdon riittävään poikkipinta-alaan. Johdon vastus

muunninyksikön ja akun välillä ei saa ylittää 150 mΩ (12 V) tai 300 mΩ (24 V).

Kaikki johdot on asennettava ja eristettävä huolellisesti. Kytke maajohto takaisin akkuun.

Ksenon-polttimon vaihto. Kuva sivulla 3:

Ruuvaa koppa ② irti pidikkeestä. Poista suojuskansi ⑪. Vedä irti pistoke ⑩. Avaa polttimon adapterin ③ lukitus ja vedä adapteri irti. Vaihda polttimo ⑤ ja kumitiiviste ④.

Yhdistä jälleen valonheittimen osat ja ruuvaa tiukalle. Vaihdetta ksenon-polttimoa on käsiteltävä ongelmajätteenä. Tarkista valonheittimien toiminta ja säätö.

Turvaohjeita

TÄRKEÄÄ!

Valonheittimen ja muunninyksikön välisessä liitosjohdossa on korkeajännite eikä johtoa siksi saa irrottaa.

Kytke valonheitin pois päältä aina ennen polttimon vaihtoa ja irrota syöttöjännitteestä.

Älä milloinkaan koske muunninyksikön pistokkeen sisään.

Muunninyksikköä ei saa koskaan käyttää ilman polttimoa, koska se voi aiheuttaa vaarallisia jännitteiden ylilyöntejä pistokkeessa, mikä puolestaan aiheuttaa vahinkoa.

Anna polttimon ensin jäähtyä.

Käytä polttimoa vaihtaessasi suojalaseja sekä -käsineitä.

- Ksenon-polttimo on kaasu- ja metallisuolatäytteinen ja näin ollen paineen alainen (sirpalevaara).

- Älä milloinkaan koske ksenon-polttimon lasikupuun, vaan ainoastaan kantaan.

- Poista mahdolliset sormenjäljet lasikuvusta huolellisesti puhtaalla rievulla ja alkoholilla.

- Polttimo saa palaa vain sen ollessa asennettuna valonheittimeen.

Vielä eräs tärkeä huomautus:

Pidä lasit puhtaina. Lika vähentää valotehoa jopa 80%. Muista varapolttimot ja sulakkeet. (Käytä ainoastaan korkealaatuisia tuotteita.)

© **Hella KGaA** Hueck & Co.

460 893-00 03.01

Printed in Germany

